

Fiche outil n° 14

Intégrer dans les pratiques l'art déclamatoire, dans toutes les classes, du cycle 1 au cycle 3

L'art déclamatoire est composé de deux temps forts :

- **Culturel** : il fait appel aux histoires traditionnelles concernant un lieu, un évènement, un personnage;
- **Pédagogique** : il favorise l'estime de soi, la mémorisation et **développe** la connaissance de la littérature polynésienne.

Que disent les programmes de 2012 ?

- Au cycle 1 (page 14)
- Au cycle 2 (page 22)
- Au cycle 3 (page 35)

«...Les objectifs culturels relatifs au milieu naturel, aux relations sociales, aux valeurs, à l'histoire des croyances, aux techniques, à la littérature orale et de manière plus générale aux formes culturelles propres à chaque aire linguistique, seront développés. »

- Cf. *Annexe1, Langues et Culture Polynésiennes des Programmes 2012, p16*

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et phonologique
Déclamer un texte : - texte court de différents genres littéraires	'A 'ōrero mai i te parau : Paripari fenua, fa'ateni, fa'atara, pehepehe, 'ā'ai, piri, parau pa'ari ...	Tradition de l'art oratoire 'ōrero : discours, déplacement, gestuelle, costume ...	Maitrise du discours et du texte, portée de la voix (intonation, rythme du débit, intensité de la voix)

Modalités

Dans l'emploi du temps, prévoir un temps pour le 'ōrero d'une durée moyenne hebdomadaire, **de 20 mn au cycle 1, de 30 mn au cycle 2 et de 30 à 45 mn au cycle 3.**

Selon le niveau de classe, il peut être conduit collectivement, en demi-classe ou en atelier.

Il est possible de découper le texte en plusieurs parties.

Propositions en maternelle : Pour l'étude d'un texte nouveau, 4 phases de travail consécutives

Contenus → PĀTA'UTA'U en maternelle (20mn)

➤ **Phase 1 (5 mn) : écouter le texte**

Il est possible de varier l'écoute :

- ✓ Entendre un élève d'une classe supérieure déclamer ;
- ✓ Entendre le maître de la classe déclamer ;
- ✓ Utiliser un support audiovisuel (rencontre 'ōrero à To'ata) ;

Variantes : Scander le texte en tapant sur les genoux.

➤ **Phase 2 (5 mn) : comprendre le texte**

- ✓ Introduire le texte écrit ;
- ✓ Faire appel aux connaissances déjà acquises ;
- ✓ Utiliser des illustrations et/ou des objets réels pour compléter la compréhension ;
- ✓ Procéder à un questionnement ;

Variantes : Alternier la sollicitation des mémoires → visuelle, auditive, kinesthésique

➤ **Phase 3 (5 mn) : mémoriser le texte**

- ✓ Répéter ligne par ligne ;
- ✓ Restituer en passant d'un élève à l'autre

➤ **Phase 4 (5 mn) : déclamer le texte**

Il est important que les élèves s'entraînent devant un public (un groupe, la classe, les autres classes, l'école)

- ✓ Bien articuler
- ✓ Parler fort, sans crier
- ✓ Utiliser des gestes simples
- ✓ Utiliser un espace restreint

❖ **Ré exploiter le pāta'uta'u appris**, au coin regroupement

❖ **Permettre à TOUS les élèves de s'entraîner** (éviter de choisir d'avance les élèves qui déclament)

❖ **Programmer un pāta'uta'u par période**

*ANNEXE 1 : Exemples de programmations à exploiter sur une année entière

Exemple de programmation	SM Pāta'uta'u	CP Pehepehe	CM1 'Ōrero
Période 1	Utufare / Famille -Teie tō'u pāpā	Tino / Corps -Fa'ateni 'āi'a, Turo a RAAPOTO	Fa'a'itera'a / Présentation -Fa'ari'ira'a
Période 2	Tau / Temps -Mahana	Pape / Eau -'Ānavai iti, Patrick AMARU	Mata'eina'a / Commune -Paripari / Limites et toponymie
Période 3	Noera / Noël -Noera, Noera, Pāpā Noera	Moemoeā / Rêves -Moemoeā, Jean-Louis NANAI	Mata'eina'a / Commune -Fa'ateni / Légendes (terre, héros)
Période 4	'Animara fenua/ Animal -Mo'o	Ta'o vāhi / locatif spatial I hea ? Tei hea ? Anna RONGOMATE	'Ōrero / genre littéraire -Fa'atara
Période 5	Terera'a / Déplacement -Tupa ē	Tautai / Pêche -Te tāi'ara'a, CRDP	Semaine du patrimoine -Concours 'ōrero (texte choisi)
Période 6	'Animara miti / Animal -Honu ē, puhā	'Animara / Animal -Tupa tūpa'i ē, Patrick AMARU	Te tahi fenua -Histoire de cette terre (recherche)
Période 7	Rima / Main -Patu tō'u rima	'Oro'a o te māmā -Tama, Turo a RAAPOTO	Autres terres (classe découverte) -Toponymie et limites + texte

Propositions en élémentaire : Pour l'étude d'un texte nouveau, 4 phases de travail consécutives

Contenus → PEHEPEHE au CP-CE1 / PARIPARI FENUA-FA'ATANI-FA'ATARA au cycle 3

➤ **Phase 1 (5 mn au cycle 2 ; 10 mn au cycle 3) : découvrir le texte**

Il s'agit de connaître le texte en relation avec une commune, un héros du district :

- ✓ Ecouter un 'ōrero (possible de travailler avec un support audiovisuel/film, ou sans support) ;
- ✓ Introduire le texte écrit (copie possible dès le CE1 ; avant = photocopie du texte) ;
- ✓ Lire silencieusement et collectivement (gestion des accents, prononciation des mots) ;

Variantes : Faire intervenir l'élève lauréat de l'année passée.

➤ **Phase 2 (15 mn) : comprendre le texte**

Il s'agit d'éclaircir les termes importants :

- ✓ Partir des connaissances déjà acquises (lexique et structure connus) ;
- ✓ Elaborer une compréhension générale en procédant à un questionnement ;
- ✓ Possible d'utiliser des illustrations ou des objets réels pour affiner la compréhension ;

Variantes : Travailler la production d'écrits pour compléter et vérifier ce qui a été compris.

Aspects linguistiques → se référer aux ouvrages suivants :

- _ Tahiti aux temps anciens - Teuira HENRY
- _ Tahiti, La langue et la société – Vonnick BODIN...

➤ **Phase 3 (5 mn au cycle 2 ; 10 mn au cycle 3) : oraliser le texte**

Il s'agit de retenir la partie étudiée en travaillant l'articulation, l'intonation et les groupes de souffle :

- ✓ Travailler ligne par ligne (ou paragraphe) ;
- ✓ Cacher des mots (texte à trous) ;
- ✓ Restituer en passant d'un élève à l'autre

➤ **Phase 4 (5 mn au cycle 2 ; 10 mn au cycle 3) : déclamer le texte**

Il s'agit de capter l'attention du public :

- ✓ Parler fort, sans crier
- ✓ Simplifier les gestes en veillant à permettre à l'élève d'exprimer sa propre interprétation du texte à déclamer
- ✓ Utiliser un espace restreint (1m²)
- ✓ Jouer avec son regard

❖ Possibilité de travailler en parallèle la **géographie** (limite de terre, toponymie...), **l'histoire** (évolution...) à compléter par les légendes.

❖ Pour avoir des textes, se référer aux ressources suivantes :

- site de la circonscription,
- textes des lauréats de l'an dernier,
- recueil de textes des autres communes, des autres archipels (mallette pédagogique à la circonscription)...

📌 **Aide méthodologique éventuelle** : *L'art déclamatoire à l'école primaire*, dossier pédagogique - DEP

ANNEXE1 : Analyse de textes en LCP

*Pāta'uta'u

<p><u>Te reva</u> <i>E, e, e e ha he</i> <i>Ua hiti te mahana (2)</i> <i>I ni'a i te fenua (2)</i></p> <p><i>Mata'i mara'amu e</i> <i>Mata'i apato'a e</i> <i>Tāhirihiri te mata'i (2)</i></p> <p><i>Tōpatapata te ua e (2)</i> <i>I ni'a i te natura (2)</i> <i>E, a, he</i></p>	<p>_ identifier les éléments naturels : mahana, mata'i, ua (lien avec la météo)</p> <p>_ identifier les actions : hiti, tāhirihiri, tōpatapata</p> <p>_ identifier les lieux : fenua, natura</p>
---	---

*Pehepehe

<p><u>Te pāuma a Taaroanui,</u> <i>E pāuma 'ute'ute,</i> <i>'Ute'ute mai te 'ōpuhi.</i> <i>E pāuma nīnamu,</i> <i>Nīnamu mai te moana.</i> <i>E pāuma re'are'a,</i> <i>Re'are'a mai te mahana.</i> <i>E pāuma matie,</i> <i>Matie mai te 'aihere.</i> <i>'Auē te au ē,</i> <i>Te pāuma a Taaroanui,</i> <i>E au ia i te ānuanua.</i></p>	<p>_ identifier le sujet principal : E + nom commun + adjectif de couleur</p> <p>_ identifier les couleurs avec des objets de la même couleur : <i>couleur + mai te + objet</i></p> <p>_ écrire à la manière de ...</p>
--	--

*Parau pa'ari

Paripari fenua	Fa'ateni	Fa'atara
<p>E moti i Tere'aite ē, haere roa i Rapa'e, 'O Tautira ia fenua i hitia'a o te rā 'Oia ho'i 'o Fatutira i terā ra tau. 'O Tautira, e pai'umara'a nō te rā, 'O Fatutira, e pai'umara'a nō te atua. E mou'a tei ni'a 'o Tahuareva, E tahua tei raro 'o Ti'ara'a-o-Pere, E 'ōutu tei tai 'o Tatātua, Te vai 'o Vaitepiha, Nā marae 'o Pūrēroa, nō Ta'arua 'e nō 'Oro, 'e 'o Vai'ōtaha nō Vēhiatua. Te motu 'o 'Aihutufenua'ino, Nā ava 'o Te'afā, 'o Tāhuna 'e 'o Vaionefā'aiurua. 'O Teri'ināvaharaoaitetauotera'i te ari'i ha'amaru ra'i. Na 'āfā'i ve'a 'o Tavī 'e 'o Tīrahatē. Te fare 'arioi 'o Fararua. Te ra'atira 'ārearea 'o Tera'arua. E 'aito 'o Hono'ura i te pū maroia, E ta'ata tīraha, e tīraha te pohe 'o Hono'ura Tei Matato'a nā, tei Matato'a nei Tei Hurito'a nā, tei Hurito'a nei E pāha'apiti te mata'i, E nā ni'a a'e ra i Tahuareva ē, te rua o te mata'i e tā Nā Fatutira i te ta'i pa'a'ina, 'o te murihau ana'e tā'u e 'oto nei Tō'u 'āi'ra ē, Fatutira i te ta'i pa'a'ina.</p>	<p>Maui Pū Fenua 'Oe tei pū'ohuhia e te rōuru mana 'Oe tei pūpūhia e tō metua vahine Ōra mana'o-'orehia.</p> <p>Maui Upo'o Varu 'Oe tā Ta'arua i poihere 'Oe tā te moana i aupuru.</p> <p>Maui Ti'iti'i o te Rā 'Oe tei marei ia Rā 'Oe tei fa'atāere i tōna tere Ua fa'aora 'oe i tō nuna'a i te 'ati māuiui Ua fa'arua 'oe 'i te ao nō te rohi</p> <p>Maui Peu Tini I tō matau Fā mai ai te mau fenua 'Ei ta'ahira'a 'āpī I tō mana Fa'a'ohipa ai 'oe i tō puai 'Ei ora nō tō nuna'a</p>	<p>E te tama ē, e te tama ē 'Ua fa'ata'i 'oe i tā 'oe pū-tea E 'ua ano nā tai i tō'u 'āi'a E inaha, nā te taurere I ta'ita'i mai i te 'arere nā 'oe ra</p> <p>'E 'ua tau roa a'e nei i te tau'ao O te 'ōfa'i papa ra 'o NINOIA I Vaitehoro, te vaira'a o te hui toa Ti'a a'e nei te ra'atira rahi 'O Tetuanui-Maraetaata-tāne-'ua- pototo-te-toa, te matuatini Tei peipei i tāna 'ōmore ia Tuturu arii.</p> <p>E tū, e tū te fenua tā'ura Nā te fenua i 'apato'erau. Mai te ava Rautea, te rau 'uo'uo Moti ti'a a'e te ava i Hania</p>
<p>_ identifier les toponymes et les personnages principaux → 'O présentatif + nom propre</p> <p>_ identifier les lieux → locatifs spatiaux (ni'a, raro, tai, ...)</p> <p>_ lire une carte et situer une commune par rapport à une autre en utilisant les points cardinaux → Tei te pae (point cardinal) o te (lieu) te (lieu)</p>	<p>_ identifier les différentes appellations de Maui liées à ses exploits → 'Oe tei + verbe-hia e + sujet → 'Oe tā + sujet + i + verbe → 'Oe tei + verbe + i/ia + nom *emploi du « ia » avant un nom propre</p> <p>_ repérer l'organisation du genre littéraire = glorifier les bienfaits d'un personnage (ici), mais aussi d'un lieu</p>	<p>_ connaître les points cardinaux → 'apato'erau</p> <p>_ identifier les objets et leurs significations</p> <p>_ relever l'organisation du genre littéraire = vanter la puissance d'un personnage</p>